

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the October/November 2008 question paper

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passage – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2008 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2008	0502

NB: Examiners are instructed that alternative correct answers/unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

PREGUNTA 1

Andrea ha viajado sola a Barcelona donde cursará sus estudios universitarios. Imagínese que usted es el padre/la madre de Andrea y se ha enterado de lo que ocurrió a Andrea a su llegada a Barcelona. **Usted le escribe una carta a Andrea y en ella le expone su reacción a:**

- (a) Las diferentes formas en que Andrea le hizo frente a las dificultades
 (b) Cómo las primeras impresiones de Andrea le animan a usted a visitar Barcelona.

Empiece su respuesta: *Me alegro que llegaste a casa de nuestros parientes...*

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited
 - pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
 - R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited
 - **ADD UP NUMBER OF CONTENT POINTS AND CONVERT TO MARK ACCORDING TO GRID**
- 1 Problema con el billete (ej. esperó hasta el último momento para comprar el billete – accept misunderstanding of 'billete' in this context)
 - 2 Reacción emotiva de la familia (ej. orgullosos porque Andrea resuelve varios problemas / ansiosos por saber de su llegada / sorprendidos de que nadie la esperaba etc.)
 - 3 Problema con el tren (ej. el tren llevaba retraso / el tren no es el que había anunciado / Andrea no llega a la hora prevista)
 - 4 Nadie la esperaba (ej. no tuvo tiempo de comunicar la nueva hora de su llegada a aquellos que la esperaban)
 - 5 Andrea viaja sola
 - 6 Andrea es una chica joven sin experiencia / viaja por primera vez / no conoce las ciudades grandes / no conoce Barcelona / viene de un pueblo / llega a una ciudad desconocida
 - 7 Andrea llega a medianoche / de noche
 - 8 Andrea reacciona de una manera positiva (ej. Andrea encuentra la noche como algo atractivo / que invita a la libertad / Andrea no tiene ningún temor / Andrea ve en este suceso una aventura agradable y excitante / a Andrea no le intimida el tamaño de la estación de Francia / a Andrea no le intimida la cantidad de gente)
 - 9 Andrea está agotada / viaje agotador
 - 10 Andrea tuvo que cargar con su maleta pesada
 - 11 Las ofertas de los mozos (los 'camelics') de ayudarla con la pesada maleta que ella defendía ya que no confiaba en ellos
 - 12 No puede coger (a) ni un taxi (b) ni un tranvía / no puede coger transporte público
 - 13 Coge un coche de caballos (coche = coche de caballos)
 - 14 Sola llama al vigilante / le abre el vigilante
 - 15 Andrea despierta a la familia
 - 16 La ciudad está al lado del mar
 - 17 Disfrutar del olor de la ciudad ej. el aire marino / fresco
 - 18 La multitud de gente
 - 19 La arquitectura en general (ej. edificios, monumentos, historia, la universidad, la estación de Francia)
 - 20 La casa de los parientes (ej. los balcones, los plátanos, los mosaicos)
 - 21 Las calles anchas
 - 22 La iluminación (las luces tristes / la ciudad llena de luz a toda hora / los faroles)

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2008	0502

Crterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	9+ points drawn from the text used by the candidate to construct his/her argument
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente. La respuesta a los diferentes apartados es satisfactoria.	7/8 points from the text
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión. El argumento es flojo en uno de los apartados.	5/6 points from the text
Banda 4: 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	3/4 points from the text
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	Repeats same 1 or 2 points from text again and again OR does not refer to text
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2008	0502

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas 8 a 32 (desde 'El olor especial,...' hasta '...grave saludo de bienvenida').

Seleccione y comente las palabras y expresiones del texto que muestran todo aquello que le fascina a Andrea de su primera noche en Barcelona. Sus comentarios deben explicar cómo el lenguaje del escritor le comunica a usted este sentido de fascinación.

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de palabras poco usuales y la comprensión del lenguaje. Se espera que los estudiantes seleccionen palabras con significado específico adicional al vocabulario ordinario y general.

Las palabras y frases que pueden ser escogidas son:

- 1 El olor especial
- 2 el gran rumor de la gente
- 3 las luces siempre tristes
- 4 adorada en mis sueños por desconocida
- 5 gota entre la corriente
- 6 masa humana
- 7 un aire marino, pesado y fresco
- 8 una masa de casas dormidas
- 9 establecimientos cerrados
- 10 faroles como centinelas borrachos de soledad
- 11 cuchicheo de la madrugada
- 12 calles vacías
- 13 corazón de la ciudad lleno de luz (sin gente)
- 14 el edificio me conmovió como un grave saludo de bienvenida

Se pueden admitir otras explicaciones si implican suficiente comprensión de la palabra y su contexto.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2008	0502

Crterios de puntuación

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se de una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	2 palabras o frases con explicación = 4 O más sin comentario = 3
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	1 palabra o frase con explicación. O Se comenta el tipo de lengua que el autor utiliza pero no se hace selección de palabras.
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2008	0502

PREGUNTA 3

Lea el **texto B** y lea nuevamente el **texto A**. **Resuma lo que dicen los dos textos sobre la siguiente pregunta:**

¿Por qué se viaja?

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- **Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited**
 - **pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited (do not write number)**
 - **R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not write number)**
 - **ADD UP THE CONTENT POINTS: FOR QUESTION 3, CANDIDATE RECEIVES 1 MARK FOR EACH VALID CONTENT POINT UP TO A MAXIMUM OF 15**
- 1 Se busca la aventura / lo exótico / se busca la emoción de una situación diferente o desconocida / se busca el choque de adrenalina (PERO VÉASE EL PUNTO 5)
 - 2 Se quiere empezar una nueva vida / se busca la independencia (ej. Andrea)
 - 3 Se quiere dejar el pasado atrás (ej. se quiere romper con lo cotidiano / se quiere escapar de una situación monótona / se quiere huir del estrés / de los problemas)
 - 4 Se quiere satisfacer la curiosidad (ej. se buscan nuevas culturas / se quiere explorar sitios nuevos / el viaje rompe fronteras / se quiere ampliar los horizontes personales / los viajes científicos)
 - 5 Se busca el peligro (ej. se buscan aventuras peligrosas / se quiere vivir emociones fuertes)
 - 6 Se quiere hacer turismo
 - 7 Por razones profesionales / de empleo
 - 8 Los viajes son más asequibles para todos (ej. los viajes son más baratos así que la gente viaja más)
 - 9 Se espera una renovación en el individuo (ej. romper con dogmas personales establecidos / buscarse a uno mismo)
 - 10 Se quiere conocer **una ciudad** / se quiere emigrar **a una ciudad**
NB. Para dar el punto 10, tiene que ser esta idea concreta (la del texto A); la idea abstracta de querer conocer sitios nuevos es el punto 4)
 - 11 Adquirir una mejor educación / asistir a la universidad / para estudiar
 - 12 Se quiere cumplir un sueño (ej. se quiere vivir lo que se ha visto en una película o leído en las novelas (Javier Reverte) / ir a un sitio del que se ha escuchado mucho pero no se conoce todavía (Andrea))
 - 13 Aprovechar las conexiones con los parientes / visitar a los parientes (Andrea) / Estar con familia o amigos (Fernando de Prada)
 - 14 Para demostrar poder hacerlo
 - 15 Se busca un entorno diferente (ej. la naturaleza (Fernando de Prada) / el mar (Andrea)) / nuevos paisajes / una escenografía diferente)
 - 16 Para disfrutar / pasarlo bien
 - 17 Una fuerza interior nos impulsa a viajar (Javier Reverte)

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2008	0502

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.